

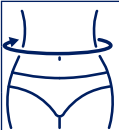


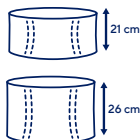
THUASNE®

Lombax Original

fr	Ceinture de soutien lombaire	5
en	Lumbar support belt	6
de	LWS-Stabilisierungsorthese	7
nl	Lumbale rugbrace	8
it	Cintura di sostegno lombare	9
es	Faja de sujeción lumbar	10
pt	Cinta de suporte lombar	11
da	Rygstøttebælte	12
fi	Lannetukivö	13
sv	Ryggstöd för ryggen	14
no	Støttebelte for korsryggen	15
el	Ζώνη οσφυϊκής υποστήριξης	16
cs	Bederní podpurný pás	17
pl	Podtrzymujący pas lędźwiowy	18
lv	Muguras jostas daļas atbalsta josta	19
lt	Palaikomasis juosmens diržas	20
et	Nimmepiirkonna tugikorsett	21
sl	Oporni križni pas	22
sk	Podporný drienkový pás s dvojitém upínaním	22
hu	Ágyéki fűző	23
bg	Колан за поддържане на кръста	24
ro	Centură de susținere lombară	26
ru	Опорный поясничный корсет	27
hr	Lumbalni potporni pojas	28
zh	腰部稳定护带	29
ja	腰サポートベルト	29
ar	حزام لدعم أسفل الظهر	31

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Bruksanvisning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegółowy użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - 使用方法 - إرشادات الاستعمال

	1	60 - 85 cm
	2	86 - 112 cm
	3	113 - 140 cm



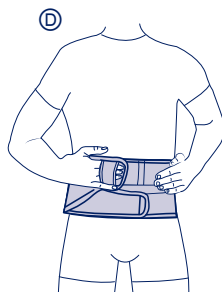
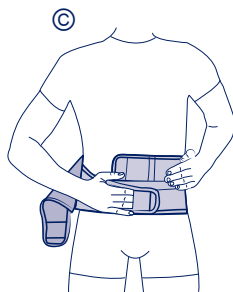
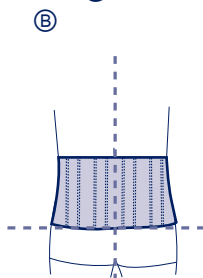
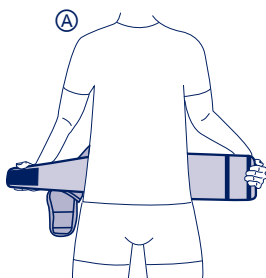
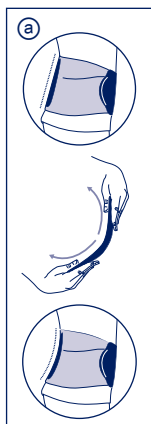
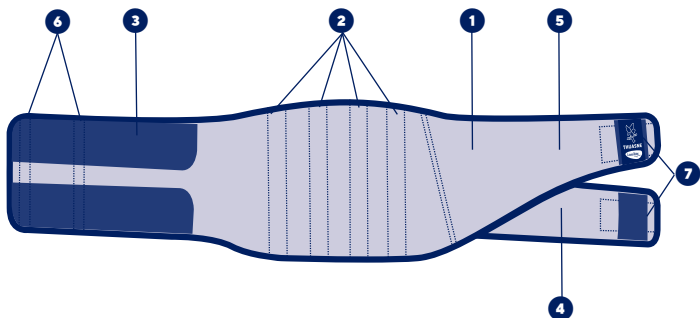
fr	Tour de taille	Hauteurs : 21 cm - 26 cm
en	Waist circumference	Heights: 21 cm - 26 cm
de	Taillenumfang	Höhen: 21 cm - 26 cm
nl	Tailleomvang	Hoogtes: 21 cm - 26 cm
it	Circonferenza vita	Altezze: 21 cm - 26 cm
es	Contorno de cintura	Alturas: 21 cm - 26 cm
pt	Perímetro de cintura	Alturas: 21 cm - 26 cm
da	Taljemål	Højde: 21 cm - 26 cm
fi	Vyötäröympärys	Korkeudet: 21 cm - 26 cm
sv	Midjemått	Höjd: 21 cm - 26 cm
no	Livvidde	Høyde: 21 cm - 26 cm
el	Περίμετρος μέσης	Ύψη: 21 εκ. - 26 εκ.
cs	Obvod pasu	Výšky: 21 cm - 26 cm
pl	Obwód w talii	Wysokości: 21 cm - 26 cm
lv	Vidukļa apkārtmērs	Augstumi: 21 cm - 26 cm
lt	Juosmens apimtis	Aukštis: 21 cm - 26 cm
et	Vööümbermõõt	Kõrgused: 21 cm - 26 cm
sl	Obseg pasu	Višina: 21 cm - 26 cm
sk	Obvod pása	Výšky: 21 cm - 26 cm
hu	Derékbőség	Magasság: 21 cm - 26 cm
bg	Обиколка на талията	Височини: 21 cm - 26 cm
ro	Circumferința taliei	Înălțimi: 21 cm - 26 cm
ru	Обхват талии	Высота: 21 см - 26 см
hr	Opseg struka	Visine: 21 cm - 26 cm
zh	腰围	高度：21 cm - 26 cm
ja	ウエストのサイズ	高さ：21 cm - 26 cm
ar	محيط الخصر	الارتفاعات: 21 سم - 26 سم





fr	Compression	Maintien	Éducation posturale
en	Compression	Support	Postural education
de	Kompression	Halt	Erlernen der Körperhaltung
nl	Compressie	Fixatie	Posturale training
it	Compressione	Sostegno	Educazione posturale
es	Compresión	Sujeción	Educación postural
pt	Compressão	Manutenção	Educação postural
da	Kompression	Støtte	Postural genoptræning
fi	Kompressio	Tuki	Asentokoulutus
sv	Kompression	Stöd	Postural träning
no	Kompresjon	Støtte	Opplæring i riktig kroppsholdning
el	Συμπίεση	Συγκράτηση	Σωστή στάση σώματος
cs	Komprese	Stabilizace	Správné držení těla
pl	Kompresja	Podtrzymywanie	Edukacja dotycząca postawy
lv	Kompresija	Atbalsts	Stājas korekcija
lt	Kompresija	Palaikymas	Laikysenos taisymas
et	Kompressioon	Hooldus	Rühitreening
sl	Kompresija	Oprijem	Učenje telesne drže
sk	Kompresia	Podpora	Cvičenie posturálnych svalov
hu	Szorítás	Támasz	Tartásjavító oktatás
bg	Компресия	Поддръжка	Приучаване към правилна стойка
ro	Compresie	Susținere	Educație posturală
ru	Компрессия	Стабилизация	Исправление осанки
hr	Kompresija	Potpoma	Učenje o držanju
zh	压紧	稳定	姿势练习
ja	压迫	保持	姿勢矯正
ar	الضغط	الدعم	تدريب وضعي





CEINTURE DE SOUTIEN LOMBAIRE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Cette orthèse ne peut être utilisée que pour le traitement du dos.

Tissu élastique ①.

Quatre baleines conformables ②.

Deux panneaux abdominaux avec système de fixation auto-agrippant ③ avec sangles inférieure ④ et supérieure ⑤ indépendantes.

Deux baleines souples ⑥.

Deux passe-doigts ⑦.

Tricot 3D sur le plastron dorsal.

Bordure.

Composition

Composants textiles : polyamide - polyester - élasthanne - élastodiène - viscose.

Composants non-textiles : polyoxyméthylène - latex naturel - acier trempé broissé.

Propriétés/Mode d'action

Le dispositif permet de soulager les douleurs lombaires en soutenant le rachis via une augmentation de la pression intra-abdominale. Celle-ci permet d'alléger la charge sur les disques intervertébraux.

Indications

Lombalgies communes non spécifiques (stades aigu, subaigu et chronique).

Canal lombaire étroit.

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.



Ne pas utiliser chez les femmes enceintes.

Ne pas utiliser en cas de hernie hiatale.

Ne pas utiliser en cas de cancer des os avec métastases au niveau de la colonne vertébrale.

Ne pas utiliser en cas de problèmes circulatoires, pulmonaires ou cardiovasculaires chez des patients pour lesquels une augmentation de la pression artérielle n'est pas recommandée.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Porter le dispositif au-dessus d'un vêtement fin.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Mesurer la taille du patient à mi-distance entre les crêtes iliaques et les côtes flottantes.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau de tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Contient du latex naturel.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, irritations...).

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Avant la première utilisation, il est recommandé de faire conformer les baleines au dos du patient par un professionnel de santé ⑧.

Ouvrir la ceinture et la poser complètement à plat de manière à voir l'ensemble des éléments la composant.

Positionner la ceinture autour de la taille en passant la main droite dans le passe-doigts ⑦ situé sur la sangle inférieure droite ④. ⑨

La ceinture doit être centrée sur la colonne vertébrale. ⑩

Le bas de la ceinture doit arriver au niveau du pli inter-fessier. ⑪

Le logo Thuasne® indique le sens de pose.

Refermer la ceinture en utilisant les larges bandes d'auto-agrippant ③ : accrocher la sangle inférieure ④ au côté gauche en ajustant le niveau de serrage désiré. ⑫

Répéter l'opération avec la sangle supérieure ⑤. ⑬

Pendant la journée, il est possible d'ajuster le niveau de compression en fonction des besoins.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 40°C (cycle délicat). Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 10 lavages. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 1997

Conserver cette notice.

en

LUMBAR SUPPORT BELT

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

This brace can only be used for back treatment.

Elastic fabric ❶.

Four conformable stays ❷.

Two abdominal panels with hook-and-loop fastening system ❸ and independent upper ❹ and lower ❺ straps.

Two flexible stays ❻.

Two finger loops ❼.

3D knit on back panel.

Border.

Composition

Textile components: polyamide - polyester - elastane - elastodiene - viscose.

Non-textile components: polyoxymethylene - natural latex - brushed tempered steel.

Properties/Mode of action

The device relieves lower back pain by supporting the spine through an increase in intra-abdominal pressure. This reduces the load on the intervertebral discs.

Indications

Non-specific low back pain (acute, subacute and chronic phases).

Spinal stenosis.

Contraindications

Do not use in the event of known allergy to any of the components.



Do not use on pregnant women.

Do not use in the event of a hiatus hernia.

Do not use in the event of bone cancer with spinal metastases.

Do not use in the event of circulatory, pulmonary or cardiovascular problems in patients for whom an increase in arterial blood pressure is not recommended.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Wear the device above thin clothing.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.

Do not wear the device while sleeping.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional.

The use of a medical device by a child should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

Measure the waist circumference of the patient at the mid-distance between the iliac crests and floating ribs. Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not wear the device in a medical imaging machine.

Contains natural latex.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, irritations...).

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

It is recommended that a healthcare professional adjust the stays to the shape of the patient's back before the belt is worn for the first time ㉑.

Open the belt and lay it completely flat so that you can see all its components.

Position the belt around the waist by passing your right hand through the finger loop ❷ on the lower right strap ❹. ㉒

The belt must be centred on the spine. ㉓

The bottom of the belt must stop at the top of the crease between the buttocks. ㉔

The Thuasne® logo indicates which way up the belt should be put on.

Close the belt using the wide hook-and-loop fasteners ❸: hook the lower strap ❹ to the left side, adjusting the desired level of tightness. ㉕

Repeat the operation with the upper strap ❺. ㉖

The level of compression can be adjusted as required throughout the day.

Care

The product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Close the self-fastening tabs before washing.

Machine washable at 40°C (delicate programme).

Do not machine wash the device more than 10 times.

Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Do not tumble-dry. Do not iron.

Squeeze out any excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

LWS-STABILISIERUNGSRTHESE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Diese Orthese darf nur zur Behandlung des Rückens eingesetzt werden.

Elastisches Gewebe ❶.

Vier anpassbare Stützstäbe ❷.

Zwei Bauchpelotten mit Klett-Fixiersystem ❸ und getrennten Gurten unten ❹ und oben ❺.

Zwei weiche Stützstäbe ❻.

Zwei Daumenschlaufen ❼.

3D-Gestrick im Rückenbereich.

Einfassung.

Zusammensetzung

Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Elastan - Elastodien - Viskose.

Nicht-textile Bestandteile: Polyoxymethylen - Natürlichem Latex - Gehärteter, gebürsteter Stahl.

Eigenschaften/Wirkweise

Die Vorrichtung dient der Linderung von Kreuzschmerzen durch Stabilisierung der Lendenwirbelsäule über eine Erhöhung des intra-abdominalen Drucks. Dadurch kann die Belastung der Bandscheiben verringert werden.

Indikationen

Gewöhnliche, unspezifische Lumbalgie (im akuten, subakuten und chronischen Stadium).

Enger Lumbalkanal.

Gegenanzeigen

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.



Das Produkt nicht bei Schwangeren anwenden. Im Fall einer Hiatushernie nicht verwenden.

Bei Knochenkrebs mit Metastasen an der Wirbelsäule nicht verwenden.

Nicht bei Durchblutungsstörungen, Lungen- oder Herz-/Kreislaufkrankungen verwenden, wenn bei solchen Patienten eine Erhöhung des Blutdrucks zu vermeiden ist.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Das Produkt über einem dünnen Kleidungsstück tragen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.

Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden.

Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

Taillenumfang des Patienten auf halber Höhe zwischen Beckenkamm und freien Rippen messen.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Enthält natürliches Latex.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Diese Vorrichtung kann Hautreaktionen hervorrufen (Rötungen, Juckreiz, Reizungen ...).

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Vor der ersten Verwendung wird empfohlen, die Stützstäbe am Rücken des Patienten von einem Arzt oder Orthopädietechniker anformen zu lassen ❶.

Die Orthese öffnen und flach hinlegen, so dass alle ihre Bestandteile sichtbar sind.

Die Orthese um die Taille legen und dabei die rechte Hand in die Daumenschlaufe ❼ stecken, die sich am unteren Gurt rechts befindet ❹. ❷

Die Orthese muss zentral an der Wirbelsäule liegen. ❸ Der untere Teil der Orthese muss bis zur Gesäßfalte reichen. ❸

Das Thuasne®-Logo zeigt die Richtung des Anlegens an. Die Orthese mittels der breiten Klettverschlüsse schließen ❸; den unteren Gurt ❹ an der linken Seite befestigen, dabei den gewünschten Spannungsgrad einstellen. ❸

Den Vorgang mit dem oberen Gurt wiederholen ❶. ❸ Die Druckstärke kann im Tagesverlauf nach Bedarf angepasst werden.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 40°C (Schonwaschgang). Das Produkt nicht mehr als 10 Maschinenwaschgängen aussetzen. Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken.

Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur aufbewahren, vorzugsweise in der Originalverpackung.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

LUMBALE RUGBRACE

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Deze brace kan alleen worden gebruikt voor rugbehandeling.

Elastisch weefsel ①.

Vier aanpasbare baleinen ②.

Twee buikpanelen met klittenbandsysteem ③ met onafhankelijke onderste ④ en bovenste ⑤ banden.

Twee flexibele baleinen ⑥.

Twee vingerholtes ⑦.

3D-breisel op rugpand.

Zoom.

Samenstelling

Textielcomponenten: polyamide - polyester - elastaan - elastodieën - viscose.

Niet-textiele componenten: polyoxymethyleen - natuurlatex - gehard geborsteld staal.

Eigenschappen/Werking

Het hulpmiddel draagt bij aan het verlichten van lumbale pijn door de lumbale wervels te steunen. Hierdoor worden de tussenwervelschijven ontlast.

Indicaties

A-specifieke veel voorkomende lumbalgie (stadia: acuut, subacuut en chronisch).

Stenose.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.



Gebruik het hulpmiddel niet bij zwangere vrouwen.

Niet gebruiken in het geval van hiatus hernia.

Niet gebruiken in het geval van botkanker met metastasen op niveau van de wervelkolom.

Niet gebruiken in geval van bloedsomloop-, long- of cardiovasculaire problemen bij patiënten voor wie een verhoging van de arteriële compressie niet aangeraden is.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Draag het hulpmiddel over dunne kleding.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het slapen.

Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Meet de lengte van de patiënt in het midden tussen de bekkenkam en de zwevende ribben.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Bevat natuurlatex.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties veroorzaken (roodheid, jeuk, irritatie...).

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Voor het eerste gebruik is het aanbevolen om de baleinen te laten aanpassen aan de rug van de patiënt door een zorgprofessional ①.

Open de rugbrace en leg hem helemaal plat neer zodat alle onderdelen zichtbaar zijn.

Plaats de rugbrace rond uw lende door uw rechterhand in de speciaal daarvoor voorziene holtes ⑦ op de band rechtsonder te glijden ④, ⑤.

De rugbrace moet gecentreerd zijn op de wervelkolom. ⑥

De onderkant van de rugbrace moet zich op het niveau van de gluteale vouw (bil) bevinden. ⑥

Het Thuasne®-logo duidt de richting van de positie aan.

Sluit de brace met de brede stroken klittenband ③.

Bevestig de onderste band ④ aan de linkerkant en stel hem af op de gewenste spanning. ③

Herhaal de handeling met de bovenste band ⑤. ⑤

Gedurende de dag kunt u naargelang uw behoeften het niveau van compressie aanpassen.

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiters en op het etiket. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 40°C (fijne was). Was het hulpmiddel niet vaker dan 10 keer in de wasmachine. Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten,

enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it

CINTURA DI SOSTEGNO LOMBAR

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Questa ortesi può essere utilizzata esclusivamente per il trattamento del dorso.

Tessuto elastico ❶.

Quattro stecche modellabili ❷.

Due pannelli addominali con sistema di fissaggio auto-grippante ❸ con cinghie inferiore ❹ e superiore ❺ indipendenti.

Due stecche morbide ❻.

Due passadita ❼.

Tessuto in maglia 3D sulla parte dorsale.

Bordo.

Composizione

Componenti tessili: poliammide - poliestere - elasthan - elastodiene - viscosa.

Componenti non tessili: poliossimetilene - lattice naturale - acciaio temperato spazzolato.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Il dispositivo permette di alleviare i dolori lombari sostenendo il rachide lombare mediante l'aumento della pressione intra-addominale. Ciò consente di alleggerire il carico sui dischi intervertebrali.

Indicazioni

Lombalgie comuni aspecifiche (stadio acuto, subacuto e cronico).

Stenosi del canale lombare.

Controindicazioni

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.



Non utilizzare su donne in gravidanza.

Non utilizzare in caso di ernia iatale.

Non utilizzare in caso di tumore osseo con metastasi a livello della colonna vertebrale.

Non utilizzare in caso di problemi circolatori, polmonari o cardiovascolari in pazienti nei quali è sconsigliato un aumento della pressione arteriosa.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Indossare il dispositivo al di sopra di un indumento leggero.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.

Non utilizzare il dispositivo durante il sonno.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Misurare la circonferenza vita del paziente nel punto mediano tra le creste iliache e le costole fluttuanti.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Contiene lattice naturale.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può causare reazioni cutanee (arrossamento, prurito, irritazione, ecc.).

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Prima di indossare il dispositivo per la prima volta, si consiglia di far modellare le stecche sulla schiena del paziente da un professionista sanitario ❸.

Aprire la cintura e posizionarla completamente orizzontale in modo da poter vedere tutti i componenti.

Posizionare la cintura intorno alla vita inserendo la mano destra nel passadito ❼ che si trova sulla cinghia inferiore destra ❹. ❸

La cintura deve essere centrata sulla colonna vertebrale. ❸

La parte inferiore della cintura deve arrivare a livello del solco intergluteo. ❸

Il logo Thuasne® indica il corretto senso di indossamento della cintura.

Chiudere la cintura utilizzando le ampie strisce auto-grippanti ❸: fissare la cinghia inferiore ❹ al lato sinistro, regolandola al livello di serraggio desiderato. ❸

Ripetere l'operazione con la cinghia superiore ❺. ❸

Durante la giornata è possibile regolare il livello di compressione a seconda delle esigenze.

Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice

a 40°C (ciclo delicato). Non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 10 cicli. Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

FAJA DE SUJECCIÓN LUMBAR

Descripción/Uso

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Esta órtesis solo puede utilizarse para el tratamiento de la espalda.

Tejido elástico ①.

Cuatro ballenas adaptables ②.

Dos paneles abdominales con sistema de fijación autoadherente ③ con correas inferior ④ y superior ⑤ independientes.

Dos ballenas flexibles ⑥.

Dos pasadados ⑦.

Punto 3D en la placa dorsal.

Borde.

Composición

Componentes textiles: poliamida - poliéster - elastano - elastodieno - viscosa.

Componentes no textiles: polioximetileno - látex natural - acero templado pulido.

Propiedades/Modo de acción

El dispositivo permite aliviar los dolores lumbares al sujetar la columna lumbar mediante el aumento de la presión abdominal. Esto permite aliviar la carga sobre los discos intervertebrales.

Indicaciones

Lumbalgias comunes no específicas (dolor agudo, subagudo y crónico).

Canal lumbar estrecho.

Contraindicaciones

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.



No utilizar en mujeres embarazadas.

No utilizar en caso de hernia de hiato.

No utilizar en caso de cáncer de huesos con metástasis a nivel de la columna vertebral.

No utilizar en caso de problemas circulatorios, pulmonares o cardiovasculares en pacientes para los cuales pueda ser perjudicial un aumento de la presión arterial.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Colocar el dispositivo por encima de una prenda fina.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.

No utilizar el dispositivo durante el sueño.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quítese el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

Mida la talla del paciente en el punto medio entre las crestas ilíacas y las costillas flotantes.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

Contiene látex natural.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picores, irritaciones...).

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Antes del primer uso, se recomienda que un profesional sanitario ajuste bien las ballenas a la espalda del paciente ⑥.

Abra la faja y colóquela completamente plana para poder ver todos los elementos que la componen.

Coloque la faja alrededor de la cintura pasando la mano derecha a través del pasadados ⑦ situados en la correa inferior derecha ④. ⑧

La faja deberá estar centrada sobre la columna vertebral. ⑥

La parte inferior de la faja deberá llegar al nivel del pliegue interglúteo. ⑥

El logo de Thuasne® le indicará el sentido de colocación.

Vuelva a cerrar la faja utilizando las bandas anchas de autoadherente ③: enganche la correa inferior ④ por el lado izquierdo, ajustando el nivel de apretado deseado. ⑥

Repita la operación con la correa superior ⑤. ⑩

En cualquier momento del día, podrá ajustar el nivel de compresión en función de sus necesidades.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 40°C (ciclo delicado). No lavar el dispositivo a máquina más de 10 lavados. No lavar en seco. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

CINTA DE SUPORTE LOMBAR

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos. Esta ortótese apenas pode ser utilizada para o tratamento das costas.

Tecido elástico ❶.

Quatro almofadas adaptáveis ❷.

Dois painéis abdominais com sistema de fixação autofixante ❸ com tiras inferior ❹ e superior ❺ independentes.

Duas almofadas flexíveis ❻.

Dois espaços para os dedos ❼.

Malha 3D no plastrão dorsal.

Rebordo.

Composição

Componentes têxteis: poliamida - poliéster - elastano - elastodieno - viscoso.

Componentes não têxteis: polioximetileno - látex natural - aço temperado escovado.

Propriedades/Modo de ação

O dispositivo permite aliviar as dores lombares proporcionando suporte à coluna através de um aumento da pressão intra-abdominal. Isto permite aliviar a carga sobre os discos intervertebrais.

Indicações

Lombalgias comuns não específicas (fases aguda, subaguda e crónica).

Canal lombar estreito.

Contraindicações

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.



Não utilizar em mulheres grávidas.

Não utilizar em caso de hérnia de hiato.

Não utilizar em caso de cancro dos ossos com metástases ao nível da coluna vertebral.

Não utilizar em caso de problemas circulatórios, pulmonares ou cardiovasculares em doentes para

os quais um aumento da tensão arterial não é recomendado.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Usar o dispositivo por cima de uma roupa fina.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

Medir a altura do doente no ponto médio entre as cristas ilíacas e as costelas flutuantes.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Contém látex natural.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (rubores, comichão, irritação,...).

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Antes da primeira utilização, recomenda-se que um profissional de saúde adapte as almofadas às costas do doente ❶.

Abriu a cinta e colocá-la em posição totalmente plana de modo a ver todos os elementos que a compõem.

Posicionar a cinta em torno da cintura, fazendo passar a mão direita pelo espaço para os dedos ❷ situado na tira inferior direita ❹. ❸

A cinta deve estar centrada em relação à coluna vertebral. ❸

A parte de baixo da cinta deve chegar ao nível da dobra interglútea. ❸

O logótipo da Thuasne® irá indicar-lhe o sentido da colocação.

Fechar a cinta utilizando as bandas largas de autofixante ❸: prender a tira inferior ❹ ao lado esquerdo, ajustando o nível de aperto desejado. ❸

Repetir a operação com a tira superior ❺. ❸

Durante o dia, é possível ajustar o nível de compressão em função das necessidades.

Cuidados

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 40°C (ciclo delicado). Não lavar o dispositivo em máquina além de 10 lavagens. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

RYGSTØTTEBÆLTE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Denne ortose må kun bruges til behandling af ryggen.

Elastisk materiale ①.

Fire formbare stivere ②.

To maveplader med fastgørelsessystem ved hjælp af burrebånd og uafhængige ③ stropper forned ④ og foroven ⑤.

To smidige stivere ⑥.

To fingerstropper ⑦.

3D-strik på rygforstærkningen.

Kant.

Sammensætning

Elementer i tekstil: polyamid - polyester - elasthan - elastodien - viskose.

Ikke tekstile komponenter: polyoxymethylen - naturlatex - børstet hærdet stål.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Udstyret lindrer lændesmerter ved at støtte columna ved hjælp af en forøgelse af det intraabdominale tryk. Det tillader at aflaste belastningen af bruskskiverne mellem hvirvlerne.

Indikationer

Ikke-specifikke lændesmerter (akutte, subakutte og kroniske).

Forsnævret rygmarvskanal i lænden.

Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.



Må ikke bruges til gravide kvinder.

Må ikke anvendes i tilfælde af hiatushernie.

Må ikke anvendes i tilfælde af knoglekræft med metastaser i rygsøjlen.

Må ikke anvendes i tilfælde af problemer med blodcirkulationen, lungerne eller hjertekarsystemet hos patienter for hvem et øget arterielt blodtryk ikke anbefales.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Udstyret skal bæres over en tynd beklædningsgenstand.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugssikkerhed er begrænset til denne behandling.

Brug ikke udstyret, når du sover.

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

Mål patientens livvidde i halv afstand mellem hoftekammen og de nederste ribben.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Brug ikke udstyret under scanninger eller røntgenundersøgelser.

Indeholder naturlatex.

Bivirkninger

Dette udstyr kan fremkalde hudreaktioner (rødmen, kløe, irritationer...).

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Inden første brug anbefales det, at en sundhedsfaglig person tilpasser stiverne efter patientens ryg ②.

Åbn bæltet, og læg det helt fladt ned, så du kan se alle de elementer bæltet består af.

Placer bæltet omkring taljen ved at føre højre hånd ind i fingerstroppen ⑦ på nederste højre strop ④. ④

Bæltet skal være centreret på rygsøjlen. ⑥

Den nederste del af bæltet skal nå ned til kløften mellem ballerne. ⑥

Thuasne®-logoet angiver bæreretningen.

Luk bæltet ved hjælp af de brede burrebånd ③: sæt den nederste strop fast ④ i venstre side ved at justere til den ønskede stramning. ④

Gentag fremgangsmåden med den øverste strop ⑤. ⑤

Det er muligt at justere kompressionen i løbet af dagen efter behov.

Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 40°C (skåneprogram). Vask ikke udstyret i maskine i over 10 vask. Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.). Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

LANNETUKIVYÖ

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Tukea voidaan käyttää ainoastaan selän hoitoon.

Joustokangas ①

Neljä mukautuvaa vahviketta ②.

Kaksi vatsalevyä, joissa on tarrakiinnitysjärjestelmä ③

sekä erillinen ala- ④ ja ylähihna ⑤.

Kaksi taipuisaa pystytukea ⑥.

Kaksi sormilenkkiä ⑦.

Selkävahvikkeessa 3D-neulos.

Reunus.

Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyesteri - elastaani - elastodieeni - viskoosi.

Ei-tekstiilikomponentit: polyksimetyleeni - luonnonlateksi - harjattu karkaistu teräs.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuote auttaa helpottamaan alaselän kipuja tukemalla lannerankaa vatsan sisäpuolista painetta lisäämällä. Tämä auttaa keventämään nikamavälilevyjen kuormitusta.

Käyttöaiheet

Epäspesifiset yleiset alaselän sairaudet (akuutti-, puoliakuutti- ja krooninen vaihe).

Ahdas lannerakana.

Vasta-aiheet

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.



Ei saa käyttää raskauden aikana.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on palleatyrä.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on luusyöpä, jossa esiintyy etäpesäkkeitä selkärangassa.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on ongelmia verenkierrossa, keuhkoissa tai sydämessä ja

verisuonistossa eikä verenpaineen nousu ole suotavaa.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Käytä välinettä ohuen vaatteen päällä.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Tämä tuote on tarkoitettu tietyn vamman hoitoon, sen käyttöaika on rajoitettu kyseiseen hoitoon.

Älä käytä välinettä nukkuessasi.

Jos tuote on epämukava, se aiheuttaa merkittävää haistaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, poista tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Mittaa potilaan koko istuinkyhmyjen (suoliluun harjojen) ja vapaiden kylkiluiden puolivälillä.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta. Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Sisältää luonnonlateksia.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Tämä tuote voi aiheuttaa ihoreaktioita (esim. punoitusta, kutinaa, ärsytystä).

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Suosittelemme, että terveydenhuollon ammattilainen säätää pystytuet potilaan selälle sopiviksi ennen ensimmäistä käyttökertaa ①.

Avaa vyö ja levitä se vaakatasoon, jotta näet kaikki siihen kuuluvat osat.

Aseta vyö vyötärön ympärille viemällä oikea käsi oikean alahihnan ⑦ päällä sijaitsevaan sormilenkkiin ④. ①

Vyö tulee asettaa keskelle selkärankaa. ②

Vyön alareunan on yllettävä pakaravaon kohdalle asti. ③

Thuasne®-logo osoittaa pukemissuunnan.

Sulje vyö käyttämällä leveitä taranauhoja ⑤: kiinnitä alahihna ④ vasemmalle puolelle ja säädä se haluttuun kireyteen. ⑥

Toista toimenpide ylähihnalta ④. ⑦

Voit päivän mittaan säätää puristusta tarpeen mukaan.

Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 40°C:ssa (hienopesu).

Älä pese välinettä konepesussa yli 10 kertaa. Ei saa kuivapestä. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita

tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

RYGGSTÖD FÖR RYGGEN

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Den här ortosen kan endast användas för att behandla ryggen.

Elastiskt tyg ❶

Fyra formbara skenor ❷.

Två bukpaneler med kardborreband ❸ med oberoende nedre ❹ och övre ❺ remmar.

Två flexibla skenor ❹.

Två öppningar för fingrarna ❷.

3D-stickning på ryggplattan.

Kant.

Sammansättning

Material textilier: polyamid - polyester - elasthan - elastodien - viskos.

Icke-textila komponenter: polyoximetylen - naturlatex - borstat hårdat stål.

Egenskaper/Verkningsätt

Med den här produkten kan du lindra smärta i nedre delen av ryggen och stödja ländryggen genom en ökning av det intraabdominala trycket. Detta gör det möjligt att lätta belastningen på mellankotskivorna.

Indikationer

Vanlig ospecifisk smärta i ländryggen (akut, subakut och kroniskt stadium).

Trång rygggradskanal.

Kontraindikationer

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.



Får ej användas på gravida kvinnor.

Använd inte produkten vid hiatusbräck.

Använd inte produkten vid skelettcancer med metastaser i höjd med rygggraden.

Använd inte hos patienter som har problem med blodcirkulationen, lungorna eller hjärtat eftersom ett ökat blodtryck inte är att rekommendera för dessa personer.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Bär produkten över ett tunt klädesplagg.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.

Använd inte produkten när du sover.

Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förmimmelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonal kontaktas.

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Mät patientens midjemått halvvägs mellan höftbenskammarna och de flytande revbenen.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Innehåller naturligt latex.

Biverkningar

Produkten kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, irritation osv.).

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Före första användning rekommenderas det att vårdpersonalen formar skenorna efter patientens rygg ❸.

Öppna bältet och lägg det helt platt så att du kan se alla delar som ingår.

Placera bältet runt midjan genom att placera höger hand i det fingerhål ❶ som sitter på den nedre remmen ❹. ❸

Bältet ska vara centrerat på rygggraden. ❸

Bältets nedre del måste placeras i linje med ryggslutet. ❸

Thuasne®-loggan visar korrekt placering.

Stäng bältet med hjälp av de breda kardborrebanden ❹: fäst den nedre remmen ❹ på vänster sida och justera till önskad åtdragning. ❸

Upprepa åtgärden med den övre remmen ❹. ❸

Under dagen kan du justera kompressionsnivån efter behov.

Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 40°C (skontvätt). Tvätta inte produkten i maskin mer än 10 gånger. Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas.

Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

no

STÖTTEBELTE FÖR KORSRYGGEN

Beskrivelse/tiltenkt bruk

Innretningen er kun beregnet til behandling av de listeførte indikasjonene og for pasienter med mål som samsvarer med størrelsestabellen.

Denne ryggortosen skal kun brukes for behandling av ryggen.

Elastisk stoff ❶.

Fire formbare spiler ❷.

Todelt lukking på magen med festesystem med borrelås ❸ hvor nedre ❹ og øvre ❺ stropp stenges uavhengig av hverandre.

To myke spiler ❻.

To fingerstropper ❼.

3D-vevning på ryggforsterkningen.

Kant.

Materialer

Tekstiler: polyamid – polyester – elasthan – elastodien – viskose.

Andre komponenter enn tekstiler: polyoksymetylen – naturlateks – herdet, børstet stål.

Egenskaper/virkemåte

Innretningen gjør det mulig å lindre korsryggsmerter ved å gi støtte til nedre del av ryggraden og overføre en viss del av trykket til mageregionen. På denne måten avlastes mellomvirvelskivene.

Indikasjoner

Ikke-spesifikke korsryggsmerter (akutte, subakutte og kroniske).

Innsnevring av ryggspylenes nervekanal.

Kontraindikasjoner

Må ikke brukes hvis man har kjent allergi mot en av bestanddelene.



Må ikke brukes hos gravide kvinner.

Må ikke brukes hvis man har hiatushernie (glidebrokk).

Må ikke brukes hvis man har benkreft med metastaser i området rundt ryggraden.

Må ikke brukes i tilfelle problemer med blodsirkulasjonen, lungeproblemer eller kardiovaskulære problemer hos pasienter som må unngå å få for høyt blodtrykk.

Forholdsregler

Kontroller at produktet er helt og uskadet før hver bruk.

Innretningen må ikke brukes dersom den er blitt skadet.

Innretningen må brukes over et fint klesplagg.

Resepten og bruksprotokollen som er anbefalt av helsepersonellet, må overholdes nøye.

Dette produktet er beregnet på behandling av en bestemt sykdom, og brukstiden er begrenset til denne behandlingen.

Må ikke brukes mens man sover.

Ved ubehag, store plager, smerter eller uvanlige følelser må man fjerne innretningen og oppsøke helsepersonell.

Hvis et barn skal bruke en medisinsk innretning, må det skje under tilsyn av en voksen eller helsepersonell.

Mål pasientens livvidde midt mellom hoftekammene og de flytende ribbeina.

Velg størrelse som passer til pasienten ved hjelp av størrelsesskjemaet.

Det anbefales at helsepersonell er til stede ved første plassering.

Av hygiene- sikkerhets- og ytelsesmessige årsaker, må innretningen ikke brukes på andre pasienter.

Må ikke brukes når man skal ta røntgenbilder.

Inneholder naturlateks.

Uønskede bivirkninger

Denne innretningen kan forårsake hudreaksjoner (rødhet, kløe, irritasjon ...).

Alvorlige hendelser i forbindelse med bruk av innretningen skal man melde fra om til produsenten og til kompetent myndighet i det medlemslandet som brukeren og/eller pasienten oppholder seg.

Bruksanvisning/Påsetting

Før første gangs bruk anbefaler vi at du får en fagkyndig til å hjelpe deg med å få skinnene riktig bøyd, mot ryggen din ❸.

Åpne støttebeltet og legg det flatt, slik at alle elementene det består av er synlige.

Plasser beltet rundt livet ved å putte høyre hånd inn i fingerstroppen ❼ på den høyre, nederste stroppen ❶. ❸

Beltet skal sentreres på ryggraden. ❸

Nedre del av beltet skal sitte omtrent der den intergluteale kløften (rumpesprekken) begynner. ❸ Ved hjelp av Thuasne®-logoen ser man lett hva som er opp og ned på beltet.

Lukk beltet ved hjelp av de brede borrelåsene ❸: fest den nedre stroppen ❶ på venstre side og stram til så hardt du ønsker. ❸

Gjør det samme med den øverste stroppen ❶. ❸

Du kan justere kompresjonen i løpet av dagen, dersom du føler behov for det.

Vedlikehold

Produktet kan vaskes i samsvar med instruksene i denne bruksanvisningen, og med produktmerkingen.

Lukk borrelåsene før vask. Maskinvask på 40°C (skånsomt program). Innretningen må ikke maskinvaskes mer enn 10 ganger. Må ikke tørreses.

Ikke bruk rengjøringsmidler, tøymykner eller aggressive midler (produkter som inneholder klor).

Må ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Trykk vannet ut. Tørkes på god avstand fra varmekilder (varmovn, solstråler, osv.). Tørkes flatt.

Oppbevaring

Skal oppbevares i romtemperatur, og helst i originalemballasjen.

Avhending

Avhendes i samsvar med gjeldende lokale forskrifter.

Ta vare på denne bruksanvisningen.

el

ΣΩΝΗ ΟΣΦΥΪΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Η όρθωση αυτή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνον για τη θεραπεία της ράχης.

Ελαστικό ύφασμα ❶.

Τέσσερις διαμορφούμενες μπανέλες ❷.

Δυο κοιλιακά τμήματα με αυτοκόλλητο σύστημα στερέωσης ❸ και ανεξάρτητους κάτω ❹ και άνω ❺ ιμάντες.

Δυο μαλακές μπανέλες ❻.

Δυο θηλίες αντίχειρα ❼.

Πλεκτό ύφασμα 3D στο ραχιαίο τμήμα.

Στρίψιμο.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη - πολυεστέρας - ελαστάνη - ελαστομερές ίνα - βισκόζη.

Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: πολυοξυμεθυλένιο - φυσικό λατέξ - χάλυβας ενισχυμένος με βαφή.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Το προϊόν επιτρέπει την ανακούφιση των οσφυϊκών πόνων χάρη στην υποστήριξη της σπονδυλικής στήλης, μέσω αύξησης της κοιλιακής πίεσης. Αυτή επιτρέπει την αποφόρτιση των μεσοσπονδύλιων δίσκων.

Ενδείξεις

Κοινή, μη ειδική οσφυαλγία (οξεία, υποξεία και χρόνια).

Στένωση του σπονδυλικού σωλήνα.

Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.



Να μην χρησιμοποιείται από έγκυες γυναίκες.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση διαφραγματικής.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση καρκίνου των οστών με μεταστάσεις στη σπονδυλική στήλη.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση κυκλοφορικών, πνευμονικών ή καρδιαγγειακών προβλημάτων σε ασθενείς για τους οποίους δεν συνιστάται αύξηση της αρτηριακής πίεσης.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.

Να φοράτε τη συσκευή πάνω από λεπτά ρούχα.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η διάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο.

Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Μετράτε την μέση του ασθενούς στην μέση της απόστασης μεταξύ των λαγόνων ακροφυίων και των νόθων ασύντακτων πλευρών.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Περιέχει φυσικό λατέξ.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Το προϊόν αυτό μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (κοκκινίλες, κνησμό, ερεθισμό...).

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστάται οι μπανέλες να διαμορφωθούν ώστε να προσαρμοστούν στην πλάτη του ασθενούς από έναν επαγγελματία υγείας ❸.

Ανοίξτε τη ζώνη και απλώστε την πλήρως, ώστε να βλέπετε όλα τα στοιχεία που την αποτελούν.

Τοποθετήστε τη ζώνη γύρω από τη μέση, περνώντας το δεξί χέρι μέσα στη θηλιά αντίχειρα ❼ που βρίσκεται πάνω στον δεξί κάτω ιμάντα ❹. ❸

Η ζώνη πρέπει να είναι κεντραρισμένη στη σπονδυλική στήλη. ❸

Το κάτω μέρος της ζώνης πρέπει να φτάνει στο άνω μέρος των γλουτών. ❸

Το λογότυπο Thuasne® σας υποδεικνύει τη φορά τοποθέτησης.

Κλείστε τη ζώνη χρησιμοποιώντας τις μεγάλες αυτοκόλλητες επιφάνειες ❶: στερεώστε τον κάτω ιμάντα ❶ στην αριστερή πλευρά, ρυθμίζοντας το σφιγίμο στον επιθυμητό βαθμό. ❸

Επανάλαβε τη διαδικασία με τον άνω ιμάντα ❶. ❸

Κατά τη διάρκεια της ημέρας, μπορείτε να ρυθμίζετε το επίπεδο συμπίεσης ανάλογα με τις ανάγκες σας.

Συντήρηση

To προϊόν μπορεί να πλυθεί ακολουθώντας τις συμβουλές του φυλλαδίου αυτού και της ετικέτας. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 40°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο μετά από 10 πλύσεις. Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

BEDERNÍ PODPŮRNÝ PÁS

Popis/Použití

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Tuto ortézu lze použít pouze k léčbě zad.

Elastická látka ❶.

Čtyři přízrůbivé výztuhy ❷.

Dva břišní panely se systémem zapínání na suchý zip ❸ a nezávislými horními ❹ a spodními ❺ popruhy.

Dvě pružné výztuhy ❻.

Úchyty pro dva prsty ❼.

3D úplet na pevné zádové výztuži.

Lem.

Složení

Textilní části: polyamid - polyester - elasthan - elastodien - viskóza.

Nelastilní části: polyoxymethylen - přírodní latex - kartáčovaná kalená ocel.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Pomůcka zmírňuje bolesti v bederní části zad tím, že podporuje páteř zvýšeným nitrobráňním tlakem, který snižuje zatížení meziobratlových plotének.

Indikace

Běžné nespecifikované bolesti dolní části zad (akutní, subakutní a chronické stavy).

Úzký páteřní kanál.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.



Nepoužívat u těhotných žen.

Nepoužívejte v případě brániční kýly.

Nepoužívejte v případě, že trpíte rakovinou kostí s metastázami v oblasti páteře.

Nepoužívejte v případě oběhových, plicních nebo kardiovaskulárních problémů u pacientů, u kterých se nedoporučuje zvýšení krevního tlaku.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Pomůcku noste přes tenké oblečení.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.

Pomůcku nenoste na spaní.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundejte a poraďte se se zdravotníkem.

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

Změřte výšku pacienta ve středu mezi kyčelními hřebeny a volnými žebry.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Obsahuje přírodní latex.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, podráždění...).

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Před prvním použitím doporučujeme, aby výztuhy nastavil zdravotník podle zad pacienta ❶.

Rozepněte pás a položte jej zcela naplocho, abyste viděli všechny součásti.

Nasaďte pás kolem pasu tak, že pravou ruku provlečete poutkem ❷ pro prsty na pravém dolním popruhu ❹. ❸

Střed pásu musí být na páteři. ❸

Spodní hrana pásu musí dosahovat ke kostrči. ❸

Logo Thuasne® ukazuje směr umístění.

Zapněte pás pomocí širokých suchých zipů ❶: připevněte spodní popruh na levou stranu ❹ a nastavte jej na požadovanou úroveň utažení. ❸

Zopakujte postup s horním popruhem ❺. ❸

Během dne můžete stupeň komprese pásu podle potřeby regulovat.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 40°C (jemné praní). Maximální počet praní pomůcky v pračce je 10. Nečistit za sucha.

Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

PODRZYMUJĄCY PAS ŁĘDŹWIOWY

Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Orteza tego typu służy wyłącznie do leczenia kręgosłupa.

Materiał elastyczny ❶.

Cztery dopasowywane wkładki ❷.

Dwa panele brzuszne z systemem zapinania na rzepy ❸ z niezależnymi od siebie paskami dolnymi ❹ i górnymi ❺.

Dwie elastyczne wkładki ❻.

Dwie pętle na palce. ❼.

Dzianina 3D na plastronie grzbietowym.

Obwódka.

Skład

Elementy tekstylne: poliamid - polyester - elastan - elastodien - wiskoza.

Elementy nietekstylne: polioksymetylen - lateks naturalny - stal hartowana szcztokowana.

Właściwości/Działanie

Produkt łagodzi ból w odcinku lędźwiowym, podtrzymując kręgosłup poprzez zwiększenie nacisku na wysokości brzucha. Zapewnia to zmniejszenie obciążenia krążków międzykręgowych.

Wskazania

Typowe dolegliwości bólowe (w fazie ostrej, podostrej i przewlekłej).

Wąski kanał lędźwiowy.

Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.



Nie stosować u kobiet w ciąży.

Nie używać w przypadku przepukliny przeponowej rozworu przełykowego.

Nie używać w przypadku choroby nowotworowej kości z przerzutami do kręgosłupa.

Nie używać w przypadku problemów z krążeniem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjentów, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wyrób należy nosić na cienkiej odzieży.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ściśle określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia.

Nie używać wyrobu podczas snu.

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Zmierzyć wzrost pacjenta w połowie odległości między grzebieniem biodrowym a żebrami wolnymi.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Zawiera lateks naturalny.

Niepożądane skutki uboczne

Produkt może wywołać reakcje skórne (zaczzerwienienie, swędzenie, podrażnienia itp.).

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Przed pierwszym użyciem zaleca się dopasowanie fiszbin do kształtu pleców pacjenta przez pracownika służby zdrowia ❶.

Otworzyć pas i położyć go całkowicie płasko, tak aby widoczne były wszystkie jego elementy.

Założyć pas w talii, przekładając prawą rękę przez pętlę na palec ❷ prawego dolnego paska ❹. ❶

Pas powinien być wyśrodkowany na kręgosłupie. ❷

Dolna część pasa powinna znajdować się na wysokości pośladków. ❸

Logo Thuasne® wskazuje prawidłowy kierunek zakładania.

Ponownie zapiąć pasek szerokimi zapięciami na rzepy ❸.

Zapiąć lewy pasek dolny ❹, dostosowując jego napięcie do pożądanego poziomu. ❹

Powtórzyć tę samą czynność dla górnego paska ❺. ❺

Można w dowolny sposób regulować siłę ucisku w ciągu dnia w zależności od potrzeb.

Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na etykiecie. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w

pralce w temp. 40°C (cykl delikatny). Nie prać wyrobu w pralce więcej niż 10 razy. Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, źródła itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Użytkowanie

Użytkować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

lv

MUGURAS JOSTAS DAĻAS ATBALSTA JOSTA

Apraksts/Paredzētās mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai mērīto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Šo ortozi var izmantot tikai muguras ārstēšanai.

Elastīgs audums ❶.

Četri pielāgojami atbalsta elementi ❷.

Divi vēdera daļas paneļi ar pašlīpošās aizdares stiprinājuma sistēmu ❸ un neatkarīgām apakšējām ❹.

Augšējām ❺ siksnām.

Divi elastīgi atbalsta elementi ❻.

Divas pirkstu cilpas ❼.

3D audums uz muguras daļas ielaiduma.

Apmale.

Sastāvs

Tekstila sastāvdaļas: poliamīds – poliesters – elastāns – elastodiēns – viskoze.

Netekstila sastāvdaļas: polioksimetilēns – dabiskais latekss – matēts rūdītais tērauds.

Īpašības/Darbības veids

Ierīce mazina sāpes jostas daļā, palielinot spiedienu uz vēdera dobuma daļu un tādējādi sniedzot atbalstu mugurkaulam. Tādējādi tiek mazināta slodze uz starpskriemeļu diskusiem.

Indikācijas

Nespecifiskas muguras lejasdaļas sāpes (akūtas, subakūtas un hroniskas stadijas).
Mugurkaula kanāla sašaurinājums.

Kontrindikācijas

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.



Nelietojiet grūtniecēm.

Nelietojiet hiatālās trūces gadījumā.

Nelietojiet kaulu vēža ar metastāzēm mugurkaulā gadījumā.

Nelietojiet pacientiem ar asinsrites, plaušu vai sirds un asinsvadu sistēmas traucējumiem, kuriem nav ieteicama asinsspiediena paaugstināšanās.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Valkājiet ierīci virs plāna apģērba.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Šī ierīce ir paredzēta noteiktas patoloģijas ārstēšanai, tās lietošanas ilgums ir ierobežots līdz šīs patoloģijas izārstēšanai.

Nelietojiet ierīci miega laikā.

Ja rodas diskomforta sajūta, nepietns kairinājums, sāpes, rodas neparastas sajūtas, pārtrauciet ierīces lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

Izmēriet pacienta vidukli viduspunktā starp iegurni kaula pauguru un kustīgajām ribām.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Higiēnas, drošības un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attālvveidošanas sistēmā.

Satur dabisko lateksu.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumus, niezi, kairinājumu u.c.).

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids/Uzlikšana

Pirms pirmās lietošanas reizes, veselības aprūpes speciālistam ir ieteicams pielāgot atbalsta elementus atbilstoši pacienta muguras formai ❶.

Atveriet jostu un izklājiet to uz plakanas virsmas, lai varētu redzēt visus komponentus.

Novietojiet jostu ap vidukli un ievietojiet labo plaukstu pirkstu cilpā ❼, kas atrodas uz apakšējās labās siksnas ❺. ❶

Jostai jābūt centrētai uz mugurkaulu. ❷

Jostas lejasdaļai ir jāatrodas vienā līmenī ar sēžamvietas augšdaļu. ❸

Thuasne® logotips norāda pareizu uzstādīšanas virzienu.

Aiztaisiet jostu, izmantojot platās pašlīpošās saites ❶: piestipriniet apakšējo siksnu ❹ kreisajā pusē, noregulējot vēlamu savilkuma līmeni. ❷

Atkārtojiet to pašu ar augšējo siksnu ❺. ❸

Dienas laikā ir iespējams pielāgot kompresijas stiprumu atbilstoši vajadzībām.

Uzturēšana

Produktu mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares.

Mazgāt veļas mašīnā 40°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Nemazgājiet ierīci veļas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 10 reizes. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mikstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātu.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālīepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

PALAIKOMASIS JUOSMENS DIRŽAS

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Šį įtvaryą galima naudoti tik nugarai gydyti.

Tamprus audinys ❶.

Keturiuos pritaikomos plokštės ❷.

Dvi pilvo plokštės su kibiąja užsegimo sistema ❸, atskirais apatiniais ❹ ir viršutiniu ❺ diržais.

Dvi lanksčios plokštės ❻.

Dvi pirštų kilpos ❼.

3D megzta medžiaga nugaros dalyje.

Apvadas.

Sudėtis

Tekstilinės dalys: poliamidas – poliesteris – elastanas – elastodienas – viskozė.

Ne tekstilinės dalys: polioksimetilenas – natūralus lateksas – grūdintasis matinis plienas.

Savybės ir veikimo būdas

Priemonė malšina juosmens skausmus palaikydama stuburą padidinant vidinį spaudimą pilvo srityje. Šitaip sumažinama tarpšlankstelių diskų apkrova.

Indikacijos

Bendrieji nespecifiniai skausmai juosmens srityje (ūminiai, poūminiai ir lėtiniai).

Juosmeninės stuburo dalies kanalo susiaurėjimas.

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėinei medžiagai.



Netinka naudoti nėščiosioms.

Nenaudokite, jei turite stuburo išvaržą.

Nenaudokite, jei sergate kaulų vėžiu su metastazėmis stubure.

Nenaudokite esant kraujotakos, plaučių ar širdies ir kraujagyslių susirgimams, kai pacientams nerekomenduojamas kraujospūdžio padidėjimas.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Dėvėkite priemonę ant plonų drabužių.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Šis gaminys skirtas konkrečiai patologijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu.

Nenaudokite miegodami.

Pajutę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą ar kitų neįprastų pojūčių, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

Išmatuokite paciento juosmens apimtį per vidurį tarp dubenkaulių viršaus ir apatinių šonkaulių.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite priemonės medicininio vaizdo tyrimų metu.

Sudėtyje yra natūralaus lateksa.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Dėvint, ši priemonė gali sukelti odos reakciją (paraudimą, niežulį, sudirginimą ir pan.).

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas ir užsidėjimas

Prieš pirmą kartą naudojant nugarines plokšteles prie nugaros turėtų pritaikyti sveikatos priežiūros specialistas ❶.

Atverkite ir išskleiskite diržą visiškai plokščioje padėtyje, kad matytumėte visas jo sudedamąsias dalis.

Apjuoskite diržą juosmenį, prakišdami dešinės rankos pirštus pro ant apatinio dešiniojo diržo ❶ esančią pirštų kilpą ❷. ❸

Diržo vidurys turi būti ties jūsų stuburu. ❹

Apatinė diržo dalis turi būti ties uodegikauliu. ❺

„Thuasne“ logotipas rodo apsiuosimo kryptį.

Užsekite diržą plačiomis kibiosiomis juostomis ❻: užsekite apatinį ❹ diržą kairiojoje pusėje, suveržę iki norimo lygio. ❼

Atlikite tuos pačius veiksmus su viršutiniu diržu ❶. ❼ Dienai bėgant galima reguliuoti suspaudimo lygį pagal savo poreikius.

Priežiūra

Gaminį galima skalbti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Prieš skalbdami užsekite kibiasias juostas. Skalbti skalbyklėje 40°C temperatūroje (švelniu ciklu). Skalbkite skalbyklėje ne daugiau nei 10 kartų. Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar esdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusatinti spaudžiant. Džiovinti toliau nuo

tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).
Džiiovinti horizontaliai.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

NIMMEPIIRKONNA TUGIKORSETT

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad suuruste tabelis antud andmetele.

Seda ortoosi tohib kasutada ainult selja raviks.

Elastne kangas ❶

Neli reguleeritavat tugiriba ❷.

Kaks takjakinnitusega kõhupaneeli, ❸ millel on sõltumatud alumised ❹ ja ülemised ❺ rihmad.

Kaks painduvat tugiriba ❻.

Kaks sõrmeava ❼.

3D-trikookangast tugevdatud seljaosa.

Ääris.

Koostis

Tekstiilist osad: polüamiid – polüester – elastaan – elastodieen – viskoos.

Mittetekstiilised osad: polüoksümetüleen – looduslik lateks – karastatud harjatud teras.

Omadused/Toimeviis

Seade pakub alaseljavaludele leevendust, seostades nimmepiirkonda kõhupiirkonna toetava kokkutõmbamise teel. See aitab vähendada lülivahekettete koormust.

Näidustused

Mittespetsiifiline alaseljavalu (äge, alaäge ja krooniline staadium).

Kitsas nimmekanal.

Vastunäidustused

Mitte kasutada allergia puhul toote mis tahes koostisosas suhtes.



Mitte kasutada raseduse ajal.

Mitte kasutada vahelihasesonga korral.

Mitte kasutada luuvähi korral koos metastaasidega lülisambas.

Mitte kasutada vereringe-, kopsu- või südame-veresoonkonna häirete korral patsientidel, kelle puhul vererõhu tõus ei ole soovitatav.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Kandke vahendit õhukese rõivaeseme peal.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirdub nimetatud raviga.

Mitte kasutada vahendit magamise ajal.

Epamugavustunde, olulise häirimistunde, valuainstingute või sensoorsete muutuste esinemise korral eemaldage seade ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

Mõõtkite patsiendi niudeluu tiibade ja ebaroiete vaheline kaugus.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltidiagnostikas. Sisaldab looduslikku lateksit.

Kõrvaltoimed

Seade võib põhjustada nahareaktsioone (punetus, sügelus, ärritus, ...).

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/Paigaldamine

Enne esimest kasutuskorda on soovitatav lasta tervishoiutöötajal seljatugesid vastavalt patsiendi seljale kohandada ❸.

Avage vöö ja laotage see tasasel pinnal täiesti laiali, nii et kõik komponendid on näha.

Asetage vöö ümber talje, viies parema käe läbi parempoolse alumise rihma ❷ sõrmeava ❹. ❸

Vöö tuleb tsentreerida lülisambale. ❸

Vöö alaosa peab ulatuma välja kuni tuharatevaheni. ❸

Thuasne[®] logo tähistab paigalduse suunda.

Sulgege vöö laiade takjakinnitustega ❸: kinnitage alumine rihm ❷ sakakule küljele, pinguldades seda vastavalt soovile. ❸

Korrake sama toimingut ülemise rihmaga ❹. ❸

Päeva jooksul on võimalik surve tugevust vastavalt vajadusele reguleerida.

Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 40°C juures (õrn programm).

Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 10 korda. Ärge puhastage keemiliselt.

Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmendejaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid).

Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja.

Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

Säilitamine

Hoidke toote temperatuuril, eelistatavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

OPORNI KRIŽNI PAS

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Ta ortoza se lahko uporablja samo za zdravljenje hrbta.

Elastičen material ①.

Štiri udobne opore ②.

Dve trebušni plošči s sistemom sprijemalnih trakov za zapiranje ③ in samostojnimi zgornjimi in ④ spodnjimi trakovi ⑤.

Dve prožni opori ⑥.

Dve odprtini za prst ⑦.

3D triko za hrbtni plastron.

Obroba.

Sestava

Tekstilni materiali: poliamid – poliester – elastičen – elastodien – viskoza.

Netekstilni deli: polioksimetilen – naravni lateks – brušeno kaljeno jeklo.

Lastnosti/Način delovanja

Pripomoček lajša bolečine v ledvenem delu hrbtenice tako, da razbremeni hrbtenico z večanjem intraabdominalnega tlaka. To razbremeni intervertebralne ploščice.

Indikacije

Nespecifične bolečine v križu (akutne, subakutne in kronične).

Ozek hrbtenični kanal.

Kontraindikacije

Ne uporabljati pri znani alergiji na katero od sestavin.



Izdelka ne smejo uporabljati nosečnice.

Ni primeren za osebe, ki imajo hialalno hernijo.

Ni primeren za osebe, ki imajo kostnega raka in metastaze na hrbtenici.

Ni primeren za osebe, ki imajo težave s krvnim obtokom, pljuči ali srcem in ožiljem, pri katerih je odsvetovano povišanje krvnega tlaka.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, da je izdelek v dobrem stanju.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

Izdelek nosite prek tankih oblačil.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Ta izdelek je primeren za zdravljenje dane patologije, to pomeni, da je trajanje uporabe omejeno na to zdravljenje.

Izdelka ne uporabljajte med spanjem.

V primeru neudobja, močnega stisnjenja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

Izmerite sredinsko razdaljo med ilialno kristo in plavajočimi rebri.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelek vsebuje naravni lateks.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči kožne reakcije (pordelost, srbenje, draženje itd.).

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitve

Priporočamo, da zdravstveni osebje pred prvo uporabo prilagodi opore hrbtu pacienta ②.

Odpnite pas in ga plosko poravnajte tako, da vidite vse dele pasu ročici.

Pas namestite okoli pasu tako, da desno roko potisnete skozi odprtino za prste ⑦, ki je na spodnjem desnem traku ④. ④

Pas morate poravnati na hrbtenici. ⑧

Spodnji del pasu se mora nahajati v višini zadnjice pregiba. ⑧

Logotip Thuasne® prikazuje smer nameščanja.

S širokimi sprijemalnimi trakovi zaprite pas ③: namestite spodnji trak ④ na levo stran in ga zategnite po meri. ③

Enako naredite z zgornjim trakom ④. ⑩

Čez dan lahko po potrebi prilagodite stopnjo kompresije.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 40°C (program za občutljivo perilo). Izdelka ne perite v stroju več kot 10-krat. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Ne sušiti v sušilnem stroju. Ne likati. Ožeti. Ne izpostavljati neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

Shranjevanje

Hranite na sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži.

Odlaganje

Odstraniti skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shraniti ta navodila.

sk

PODPORNY DRIEKOVY PÁS

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Táto ortéza sa smie používať len na liečbu chrbta.

Elastický materiál ①.

Štyri tvarovateľné výstuže ❸.

Dvojdielny brušný panel s upínacím systémom na suchý zips ❶ so samostatným dolným ❹ a vrchným ❺ popruhom.

Dve pružné výstuže ❶.

Dve slučky na ruku ❷.

3D úplet na pevnej chrbtovej výstuži.
Lem.

Zloženie

Textilné zložky: polyamid – polyester – elastan – elastodién – viskóza.

Netextilné zložky: polyoxymetylén – prírodný latex – leštená kalená oceľ.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pomôcka umožňuje zmierniť bolesti drierkovej oblasti zvýšením vnútrobrušného tlaku. Tým sa opätovne vyrovná záťaž na medzistavcové platničky.

Indikácie

Nešpecifické bolesti spodnej časti chrbtice (akútne, subakútne a chronické štádiá).

Bedrová stenóza.

Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.



Nepoužívajte u tehotných žien.

Nepoužívajte v prípade hiátovej prietrže.

Nepoužívajte v prípade rakoviny kostí s metastázami na chrbtici.

Nepoužívajte v prípade obehových, pľúcnych alebo srdcovo-cievnych problémov u pacientov, u ktorých sa neodporúča zvýšenie krvného tlaku.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Pomôcku noste na tenkom odevu.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je obmedzená touto liečbou.

Pomôcku nepoužívajte počas spánku.

V prípade nepohodlia, významného diskomfortu, bolesti alebo nezvyčajných pocitov si pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Používanie zdravotníckej pomôcky dieťaťom musí prebiehať pod dohľadom dospelé osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

Zmerajte obvod pásu pacienta v strednej výške medzi horným okrajom bedrovej kosti a posledným voľným rebrom.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Obsahuje prírodný latex.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže spôsobiť kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, podráždenie...).

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia

Pred prvým použitím sa odporúča nastavenie dláh podľa morfológie pacientovho chrbta zdravotníckym odborníkom ❸.

Pás rozopnite a celý ho naplocho umiestnite tak, aby bolo vidieť upínacie úchyty.

Pás oviňte okolo pásu a pravú ruku prestrčte cez slučku na ruku ❷ umiestnenú na pravom dolnom popruhu ❶. ❸

Pás musí byť vycentrovaný na chrbtici. ❸

Spodná časť pásu musí siahať po gluteálnu ryhu. ❸

Logo Thuasne® naznačuje smer umiestnenia.

Pás zapnite pomocou širokých popruhov na suchý zips ❶: spodný popruh ❶ upevnite na ľavej strane a upravte požadovaný stupeň kompresie. ❸

Postup zopakujte aj pre vrchný popruh ❶. ❸

V priebehu dňa si môžete prispôbiť úroveň kompresie podľa potreby.

Údržba

Výrobok možno prať za podmienok uvedených v tomto návode a podľa označenia na etikete. Pred práním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 40°C (jemný cyklus). Pomôcku neperte v práčke viac ako 10 krát. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky atď.). Nesušte v sušičke na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko atď.). Sušte vystreté v rovnej polohe.

Skladovanie

Skladujte pri izbovej teplote, najlepšie v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

ÁGYÉKI FŰZŐ

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelően a mérettáblázatban szereplőknek.

Az ortézis kizárólag a hát kezelésére használható.

Elastikus szövet ❶.

Négy alakítható merevítő ❷.

Két tépőzárás rögzítésű hasi panel ❸ és független alsó ❹ és felső ❶ pántokkal.

Két lágy merevítő ①.

Két ujjbújtató ⑦.

3D-s kötés a háti plasztrotonon.

Szegély.

Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid - poliészter - elasztán - elasztodién - viszkóz.

Nem textil alkotóelemek: polioximetilén - természetes latex - szálcsiszolt edzett acél.

Tulajdonságok/Hatásmód

Az eszköz a hasüregi nyomás növelésével megtámasztja a gerincet, így enyhíti az ágyéki gerincfájdalmat. A hasüregi nyomás növelése tehermentesíti a porckorongokat.

Indikációk

Általános, nem specifikus deréktáji fájdalom (akut, szubakut és krónikus).

Keskeny ágyéki csatorna.

Kontraindikációk

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.



Terhes nők nem használhatják.

Rekeszizomsérv esetén nem alkalmazható.

Csontrák, vagy gerincmetasztázis esetén nem alkalmazható.

Nem alkalmazható keringési problémák, a tüdő működésének rendellenessége vagy szív- és érrendszeri megbetegedések esetén, olyan betegeknek, akiknél a vérnyomás növelése nem javasolt.

Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

Az eszköz vékony ruhadarabon viselendő.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használatának ideje a kezelés idejére korlátozódik.

Ne használja az eszközt alvás közben.

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközt.

Mérje meg a páciens körfogatót a csípőcsontok és a lengő bordák között felülton.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt orvosi képzőképzés során.

Természetes latexet tartalmaz.

Nemkívánatos mellékhatások

Ez az eszköz bőrreakciókat okozhat (bőrpír, viszketés, irritáció stb.).

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/Felhelyezés

Az első használat előtt javasolt, hogy a merevítőket egészségügyi szakember igazítsa a páciens körvonalaihoz ②.

Nyissa szét az övet és terítse ki teljesen, hogy lássa az összes alkotóelemet.

Helyezze az övet a dereka köré úgy, hogy a jobb kezét átbújtatja az ujjbújtatón ⑦, amely a jobb alsó pántron ① található. ②

A fűző közepének a gerinc vonalában kell lennie. ③

A fűző aljának a fenékvárat felső vonaláig kell érnie. ③

A Thuasne® logója jelzi a felhelyezés irányát.

Rögzítse az övet a széles tépőzárak segítségével ③: rögzítse az alsó pántron ① a bal oldalra, és állítsa be a kívánt feszességi szintet. ③

Ismételje meg a műveletet a felső pántron ④. ④ Napközben igénye szerint állíthat a kompresszió erősségén.

Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosás előtt csatolja össze a tépőzáras pántokat. Mosógépben mosható 40°C-on (kímélő program). 10 mosás után ne mossa gépben az eszközt. Tilos vegytisztítani. Ne használjon tisztítószer, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Fektetve szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Örizz meg ezt a beteg tájékoztatót.

bg

КОЛАЗЕН ЗА ПОДДЪРЖАНЕ НА КРЪСТА

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Тази ортеза може да се използва само за лечение на гърба.

Еластична материя ①.

Четири приспособими опори ②.

Два коремни панела със система за закопчаване ❶ с куки и примки и ❷ независими горни ❸ и долни колани.

Две гъвкави опори ❹.

Два джоба за пръсти ❺.

3D плетка на задния панел.

Кант.

Състав

Текстилни компоненти: полиамид - полиестер - еластан - еластоиден - вискоза.

Нетекстилни компоненти: полиоксиметилен - естествен латекс - матирана закалена стомана.

Свойства/Начин на действие

Изделието облекчава лумбалните болки чрез поддържане на гръбначния стълб, което се постига чрез увеличаване на интраабдоминалното налягане. По този начин се облекчава натоварването върху междупрешленните дискове.

Показания

Чести неспецифични лумбални болки (остри, подостри и хронични стадии).

Тесен лумбален канал.

Противопоказания

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.



Не използвайте при бременни жени.

Да не се използва в случай на хиатална херния.

Да не се използва при рак на костите с метастази в гръбначния стълб.

Не използвайте в случай на проблеми с кръвообращението, белите дробове или сърдечно-съдовата система при пациенти, за които не се препоръчва повишаване на кръвното налягане.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Носете изделието върху фино облекло.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена до това лечение.

Не използвайте изделието по време на сън.

В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания – премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

Измерете височината на пациента в средната точка между хълбочните гребени и плаващите ребра.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент. Не използвайте изделието при образна диагностика.

Съдържа естествен латекс.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да причини кожни реакции (зачервявания, сърбежи, дразнения...).

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

Начин на употреба/Поставяне

Преди първата употреба се препоръчва опорите да се нагласят на гърба на пациента от здравен специалист ❶.

Отворете колана и го поставете напълно изгладен, така че да можете да видите всички компоненти.

Поставете колана около кръста си, като прекарате дясната си ръка през джоба за пръсти ❺, разположен върху долния десен колан ❶. ❷

Коланът трябва да бъде центриран върху гръбначния стълб. ❸

Долната част на колана трябва да достига до нивото на интерглютеалната гънка. ❹

Логото на Thuasne® показва по какъв начин да бъде поставен коланът.

Затворете колана с помощта на широките закопчалки с куки и примки ❶: прикрепете долния колан ❷ към лявата страна, като го регулирате до желаното ниво на стегнатост. ❸

Повторете операцията с горния колан ❶. ❹

През деня е възможно да регулирате нивото на компресия в зависимост от нуждите.

Поддръжка

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Преди изпиране затворете самозапелващите се краища. Може да се пере в пералня при 40°C (деликатна програма). Не перете изделието в перална машина повече от 10 пъти. Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Изчеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпазване в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro CENTURĂ DE SUSȚINERE LOMBARĂ

Descriere/Destație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Această orteză poate fi utilizată numai pentru tratamentul spatelui.

Țesătură elastică ❶.

Patru lamele de armătură conformabile ❷.

Două panouri abdominale cu sistem de prindere autoadeziv cu arici ❸ și curele inferioară ❹ și superioară ❺ independente.

Două lamele de armătură flexibile ❻.

Două orificii pentru degete ❼.

Tricot 3D pe panoul dorsal.

Bordură.

Compoziție

Componente textile: poliamidă - polyester - elastan - elastodină - viscoză.

Componente netextile: polioximetilenă - latex natural - oțel călit periat.

Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivul permite ameliorarea durerilor lombare prin susținerea coloanei vertebrale printr-o creștere a presiunii intraabdominale. Acest lucru ușurează sarcina asupra discurilor intervertebrale.

Indicații

Lombalgii comune nespecifice (acute, subacute și cronice).

Canal lombar îngust.

Contraindicații

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.



Nu utilizați în cazul femeilor însărcinate.

Nu utilizați produsul în caz de hernie hiatală.

Nu utilizați produsul în caz de cancer osos cu metastaze la nivelul coloanei vertebrale.

Nu utilizați produsul în caz de probleme circulatorii, pulmonare sau cardiovasculare la pacienții pentru care nu este recomandată o creștere a tensiunii arteriale.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Purtați dispozitivul peste haine subțiri.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale se limitează la tratamentul respectiv.

Nu utilizați dispozitivul în timpul somnului.

În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

Măsurați mărimea pacientului la mijlocul distanței dintre crestele iliace și coastele flotante.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

conține latex natural.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, iritații, etc.).

Orice incident grav survine în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Înainte de prima utilizare, este recomandat ca un specialist în domeniul sănătății să ajusteze lamelele pe spatele pacientului ❸.

Deschideți centura și puneți-o pe o suprafață complet plată, astfel încât să puteți vedea toate componentele.

Poziționați centura în jurul taliei, introducând mâinile prin orificiile pentru degete ❼ situate pe cureaua inferioară dreaptă ❹. ❶

Centura trebuie centrată pe coloana vertebrală. ❷
Partea inferioară a centurii trebuie să ajungă la nivelul pliului interfesier. ❸

Șigla Thuasne® indică direcția de montare.

Închideți centura cu ajutorul benzilor autoadezive mari cu arici ❸: atașați cureaua inferioară ❹ la partea stângă, ajustând nivelul de strângere dorit. ❹

Repetăți operațiunea cu cureaua superioară ❺. ❶
În timpul zilei, nivelul de compresie poate fi reglat în funcție de nevoile dvs.

Întreținere

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 40°C (ciclu delicat). Nu spălați dispozitivul la mașină pentru mai mult de 10 spălări. A nu se curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscăți în poziție orizontală.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalaj original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ОПОРНЫЙ ПОЯСНИЧНЫЙ КОРСЕТ

Описание/Назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Настоящий ортез предназначен исключительно для лечения спины.

Эластичная ткань ❶.

Четыре ребра жесткости ❷.

Две пластины для поддержки абдоминальной области на застежке-липучке с независимыми ❸ нижним ❹ и верхним ❺ ремнями.

Два гибких усиливающих элемента ❻.

Две петли ❼.

Спинной щиток покрыт трикотажем 3D.

Окантовка.

Состав

Состав текстильной части: полиамид - полиэстер - эластан - эластодиен - вискоза.

Состав нетекстильной части: полиоксиметилен - натуральный латекс - матированная закаленная сталь.

Исследования/Принцип действия

Изделие помогает снять боль в пояснице и поддержать поясничный отдел позвоночника за счет увеличения внутрибрюшного давления. Это позволяет снизить нагрузку на межпозвоночные диски.

Показания

Неспецифическая боль в области поясничного отдела позвоночника (острая, подострая и хроническая стадии).

Стеноз позвоночного канала в поясничном отделе

Противопоказания

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.



Не используйте для беременных женщин.
Не используйте в случае диафрагмальной грыжи.
Не используйте в случае рака костей с метастазами на уровне позвоночного столба.

Не используйте при проблемах с кровообращением, легкими или сердечно-сосудистой системой у пациентов, для которых не рекомендуется повышение артериального давления.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Носите изделие поверх тонкой одежды.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий. Применяйте изделие только в период лечения.

Снимайте изделие на время сна.

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

Измерьте рост пациента в средней точке между подвздошными гребнями и блуждающими ребрами.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Содержит натуральный латекс.

Нежелательные последствия

Использование этого изделия может вызвать кожную реакцию (покраснение, зуд, раздражение и т.п.).

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/Процедура наложения

Перед первым использованием ортеза рекомендуется обратиться к своему лечащему врачу для адаптации спинных вставок по форме спины пациента ❶.

Разверните корсет и положите его горизонтально, чтобы было видно все его детали.

Оберните корсет вокруг талии, поместив правую руку в петлю ❼ на нижнем ремне справа ❹. ❶

Корсет необходимо правильно центрировать относительно позвоночника. ❷

Нижняя часть корсета должна доходить до уровня ягодичной складки. ❸

Логотип «Thuasne®» указывает направление надреза.

Застегните корсет с помощью широких лент-липучек ❶: закрепите нижний ремень ❹ справа, затянув его с нужной силой. ❷

Повторите эти действия для верхнего ремня ❺. ❸
В течение дня при необходимости можно регулировать уровень компрессии.

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 40°C

(в режиме деликатной стирки). Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (10). Не сдавайте в химчистку. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте руки для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте сушкой. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

LUMBALNI POTPORNİ POJAS

Opis/Namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Ova se ortoza može koristiti samo za liječenje leđa.

Rastezljivo tkanje ❶.

Četiri prilagodljive udlage ❷.

Dvije abdominalne ploče sa samozatvarajućim sustavom učvršćivanja ❸ s pomoću međusobno neovisne donje ❹ i gornje ❺ trake.

Dvije mekane udlage ❻.

Dva otvora za prste ❼.

3D tkani dio na štitniku za leđa.

Rub.

Sastav

Tekstilne komponente: poliamid - poliester - elastičan - elastodien - viskoso.

Netekstilne komponente: polioksimetilen - prirodni lateks - kaljeni polirani čelik.

Svojstva/Način rada

Proizvod omogućuje smanjenje lumbalnih bolova podupiranjem kralježnice: povećanjem intraabdominalnog pritiska. Ovim se smanjuje opterećenje intervertebralnih diskova.

Indikacije

Česta neodređena bol u donjem dijelu leđa (akutna, subakutna i kronična).

Uzak lumbalni kanal.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.



Nemojte upotrebljavati kod trudnica.

Ne upotrebljavajte u slučaju problema s kilom.

Ne upotrebljavajte u slučaju raka kostiju s metastazama u kralježnici.

Ne upotrebljavajte kod problema s cirkulacijom, plućima, kardiovaskularnih problema kod pacijenata kod kojih se ne preporučuje povećanje arterijskog tlaka.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Proizvod nosite ispod tanke odjeće.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Ovaj je proizvod namijenjen liječenju određene patologije i trajanje njegove uporabe ograničeno je na to liječenje.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja.

U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

Izmjerite visinu pacijenta na sredini između vrhova ilijake i plutajućih rebra.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Sadrži prirodni lateks.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može izazvati kožne reakcije (crvenilo, svrbež, iritacije...).

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Prije prve uporabe preporučuje se da zdravstveni stručnjak postavi šipke na leđima pacijenta ❶.

Otvorite pojas i položite ga potpuno ravno, tako da svi njegovi dijelovi budu vidljivi.

Namjestite pojas oko struka provlačeći ruku kroz otvore za prste ❼ koji se nalaze na donjoj desnoj traci ❹. ❸

Pojas je potrebno centrirati uz kralježnicu. ❷

Donji dio pojasa treba dosezati razinu međuglutealnog nabora. ❸

Logotip Thuasne® pokazuje smjer položaja.

Pojas zatvorite s pomoću velikih traka samohvatajućeg zatvarača ❶: zakopčajte donju traku ❹ preko lijeve strane prilagođavajući željenu razinu zatezanja. ❷

Postupak ponovite s gornjom trakom ❶. ❸

Tijekom dana moguće je, po potrebi, prilagoditi razinu kompresije.

Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 40°C (ciklus za osjetljivo rublje). Nakon 10 pranja proizvod nemojte prati u perilici rublja. Ne čistiti kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

腰部稳定护带

说明/用途

该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。

该装置仅用于背部治疗。

弹性面料①。

四根可调节支条②。

两块腹板配有魔术贴固定系统③和独立的上④下④束带。

两根柔性支条⑤。

两个手环⑦。

背甲采用3D针织工艺。

装饰。

组成部件

织物成分：聚酰胺-聚酯纤维-氨纶-二烯类弹性纤维-粘胶纤维。

无纺成分：聚甲醛-天然橡胶-淬火钢材。

属性/作用方式

护腰通过支撑腰椎，缓解腰痛，这通过提高腹内压力实现。即通过上述增压，来实现腰部的分区减压。

适应症

非特殊特异性腰痛治疗（急性/亚急性/慢性）。

腰椎管狭窄；

禁忌症

如已知对任一组件过敏，请勿使用。



请勿用于孕妇。

如患有食管裂孔疝，请勿使用。

如患有脊椎转移性骨癌，请勿使用。

如患者存在循环、肺部或心血管问题，则请勿在这些动脉升压不推荐的患者身上使用。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请将该产品戴在薄衣服上。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

本品专用于治疗特定疾病，其使用期限仅限于治疗该

项疾病期间。

请勿在睡眠时使用该装备。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉，请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

在患者髂嵴和肋骨中点距离处测量腰围。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

出于卫生、安全和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

含天然乳胶。

不良副作用

该设备可能引起皮肤刺激（红肿、发痒、发炎等）。如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

首次使用前，建议让专业医务人员按照患者背部的曲线对护腰带金属支条塑形④。

打开护带并将其完全放平，以查看部件是否齐全。

把护带围在腰部，并将右手穿过位于右下束带⑦上的手环④。④

护带应在脊柱位置居中。⑥

护带下部须位于股沟水平。⑥

Thuasne®标志指示穿戴方向。

借助魔术贴扣上护带③：将下束带④系在左侧，适当系紧。⑥

对上束带重复同样的操作⑤。⑥

白天，您可以根据需要调整压力强度。

保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在40°C下机洗（轻柔模式）。请勿机洗该装备超过10次。请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。

存放

建议使用原包装存放于室温环境中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

ja

腰サポートベルト

説明 / 用途

本装置は、記載されている適症の治療のためサイズ表を基に正しいサイズを選択している患者のみを対象としています。

本装置は背中での治療にのみ使用されます。

伸縮性生地①。

着け心地の良いステータ4本②。

マジックテープ固定式腹部パネル③、独立した上ストラップ④および下ストラップ⑤付属。

フレキシブルステータ2本⑥。

2か所にフィンガーループ⑦。

背中部分のパッドは3Dニット。

縁。

構成

繊維の構成要素：ポリアミド-ポリエステル-スパン
デックス-ゴム系-ビスコース。

非繊維材料ポリオキシメチレン-天然ラテックス-ブ
ラシで磨かれた焼き入れ鋼鉄。

特性 / 作用機序

本装具は、腹腔内圧を高めることで脊椎を支え、腰
の痛みを緩和します。これにより、椎間板への負担
を軽減します。

適応症

非特異的腰痛（急性、亜急性、慢性）。

腰部脊椎管狭窄症。

禁忌症

成分のいずれかに対するアレルギーがあることが解
っている場合には、使用しないでください。



妊娠中の女性には使用しないでください。

食道裂孔ヘルニアの方はご使用にならないくだ
さい。

脊椎への骨腫瘍の転移が認められた方はご使用にな
らないでください。

循環器系疾患、呼吸器系疾患、心血管疾患がある場
合は、血圧上昇のリスクがあるためご使用にならない
でください。

注意事項

毎回の使用に前に、装具が完全な状態であるかを確
認します。

装具が破損している場合には、使用しないでくだ
さい。

装具を薄い衣服の上に着用します。

医療専門家が推奨する処方および使用法を厳守して
ください。

本製品は特定の疾患の治療を目的としており、使用
期間はその治療に限定されます。

睡眠中は装具を使用しないでください。

不快感や苦痛、痛み、何らかの異常を感じた場合
は、製品の使用を中止して医療専門家に相談して
ください。

子供による医療機器の使用は、大人または医療専門
家による監修のもとに行わなければなりません。

患者のウエストサイズは、腸骨稜と浮遊肋骨の中間
点のところで測定してください。

サイズ表を参考に、患者に適したサイズをお選びく
ださい。

医師が初回適合を確認することをお勧めします。

衛生上、安全性および性能上の理由から、装具を別
の患者に再利用しないでください。

医療画像システム内で装具を使用しないでください。

天然ラテックスが含まれています。

注意しなければいけない副作用

この装具は皮膚反応を起こす可能性があります（赤
み、かゆみ、炎症など）。

装具に関連して起こった重大な事故は、すべて、
ユーザーおよび / または患者が居住する加盟国の
当該メーカーおよび所轄当局に通報する必要があります。

使用方法 / 装着方法

装具の初回使用前に、医療専門家が患者の背中に合
わせてステーを調整することを推奨します⑥。

ベルトを開き、装具全体が見えるように平らに置
きます。

下ストラップ ④ の右側にあるフィンガーループ ⑦
に右手を通して、ベルトを腰の周りに巻きます。④
ベルトは背骨の中心に合わせる必要があります。⑧
ベルトの下部が臀裂上部の高さにくる必要があります。
⑨

Thuasne®ロゴは装着の向きを示します。

マジックテープ ① でベルトを締めます。下ストラ
ップ ① を左側に押し当て、締め具合を調整しなが
らとめます。③

同じ手順で上ストラップ ⑤ をとめます。⑩

必要に応じて、日中に圧迫具合を調整することが可
能です。

お手入れ

本説明書とラベルに提示されている条件に応じて洗
浄してください。洗浄前に面ファスナーを閉じま
す。40℃の洗濯機で洗濯可能（柔らかモード）。
装具を洗濯機で10回以上洗わないでください。ドラ
イクリーニングしないでください。洗剤、柔軟剤や
漂白剤（塩素系製品など）は使用しないでくださ
い。回転式乾燥機を使用しないでください。アイロ
ン掛けをしないでください。加圧して絞ります。直
接熱源（放熱器、太陽など）から離なして乾かし
てください。平らに乾かします。

保管

室温で、可能であれば元の包装の中に保管してく
ださい。

廃棄

現地の規制に従って廃棄してください。

本説明書を保管してください。

حزام لدعم أسفل الظهر

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات. لا يمكن استخدام هذه الأجهزة إلا لعلاج الظهر. تسبج مرن ①

أربع شرائح مرحة ②

لوحتان للبطن بنظام تثبيت لاصق ذاتيا ③ وأحزمة سفلية ④

وعلوية ⑤ منفصلة.

شريحتان مرتتان ⑥

حلقتان للأصابع ⑦

حياكة ثلاثية الأبعاد على الدرع الواقية لمنطقة البطن.

حاشية.

التكوين

المكونات المنسوجة: البولي أميد - بوليستر - إيلاستين - إيلاستوديان - فزكوز.

المكونات غير المنسوجة: بولي أوكسي ميثيلين - لاتكس طبيعي - صلب مقسى مطلي.

الخصائص/طريقة العمل

يسمح الجهاز بتسكين آلام أسفل الظهر عن طريق دعم العمود الفقري بزيادة الضغط البطني الداخلي. ويتيح ذلك تخفيف النقل على الأقراص بين الفقرات.

دواعي الاستعمال

الآلام القطنية (أسفل الظهر) الشائعة غير المحددة (في المراحل الحادة ودون الحادة والمزمنة).

تضييق القناة القطنية.

موانع الاستعمال

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.



لا يستخدم مع السيدات الحوامل.

لا يستعمل في حالة الإصابة بفتق حجابي.

لا يستعمل في حالة الإصابة بسرطان العظام مع نقائل على مستوى العمود الفقري.

لا يستعمل في حالة وجود مشكلات في الدورة الدموية، أو الرتتين، أو القلب والأوعية لدى المرضى الذين لا ينصح برفع ضغطهم الشرياني.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان نالقا.

ارتد الجهاز فوق ملابس رقيقة.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

هذا المنتج موجه لعلاج مرض محدد ويجب أن تقتصر مدة استعماله على هذا العلاج.

لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.

في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو بأحاسيس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

قم بقياس خاصرة المريض عند منتصف المسافة بين عرف الحرقفة والأضلاع العائمة.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات. يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

لا تُعد استعمال الجهاز لمرضى آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء.

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

يحتوي على لاتكس طبيعي.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يسبب هذا الجهاز تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، تهيج، إلخ) يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتهيجة.

طريقة الاستعمال/الوضع

قبل أول استخدام للجهاز، يوصى بتشكيل الشرائح على ظهر المريض بواسطة أخصائي رعاية صحية ⑧.

افتح الحزام وضعه مستويا بالكامل بحيث يمكنكم رؤية جميع أجزائه. ضع الحزام حول الخصر بإدخال اليد اليمنى في حلقة الأصابع

⑦ الموجودة على الحزام السفلي الأيمن ④. ④

يجب توسيط الحزام على العمود الفقري. ⑧

يجب أن يصل أسفل الحزام إلى مستوى شق الاليتين. ⑧

يشير رمز شركة Thuasne® إلى اتجاه التثبيت الصحيح.

أعد غلق الحزام باستخدام الأشرطة العريضة اللاصقة ذاتيا ④.

غلق الحزام السفلي ④ على الجانب الأيسر مع ضبط مستوى الشد المطلوب. ⑧

كرر هذه العملية على الحزام العلوي ④. ⑧

خلال النهار، يمكن ضبط مستوى الضغط وفقا للاحتياجات.

الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. أغلق المصبات الذاتية قبل الغسل. يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 40 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). لا تغسل الجهاز في الغسالة أكثر من 10 مرات. لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيدا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). يتم التجفيف على سطح مستو.

التخزين

يُحفظ في درجة حرارة الوسط. ومن الأفضل أن يكون في تغليفه الأصلي.

التخلص

تخلص من المنتج وفقا للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



**UK Responsible Person (UKRP):
THUASNE UK Ltd**

Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells, TN2 3XF,
United Kingdom



©Thuasne - 2017702 (2024-12)



avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)



THUASNE®

Produit :

Lombax Original

Code M3 :

2017702

Nombre de pages :

32

Dimensions format ouvert (mm) :

210 X 148

Dimensions format fermé (mm) :

105 X 148

Qualité :

Nom et grammage du papier d'impression

Couleurs d'impression :



Pantone 2758 C